

Sam Saidi

Freelance Translator

A reliable and talented translator with a proven ability to translate from a source language to a target language, meet agreed deadlines, coordinate work and communicate clearly & effectively. Well mannered, articulate & fully aware of diversity & multicultural issues. Focused on any task at hand and able to utilize existing know-how and experiences to come up with the best results. Flexible in the ability to adapt to challenges when they arise & at the same time remaining aware of professional roles & boundaries.

>> Services

Translation, Proofreading & Editing from:

- ❖ Arabic to German
- ❖ German to Arabic
- ❖ English to Arabic
- ❖ English to German

>> Specialisations

Native speaker of Arabic and German

- ❖ **General:** Advertising / Public Relations, Surveying, Art, Arts & Crafts, Painting, Marketing, Media, Computers, Poetry & Literature, Journalism, Cosmetics, Beauty, Religion, Education.
- ❖ **Technical:** Engineering, Food, Chemical, Medical, Environment, Power, Printing.
- ❖ **Legal:** Contracts, agreements, appeals, proceedings, court verdicts, laws and regulations, company procedures, Licenses.
- ❖ **Medical:** Pharmaceuticals, Instruments, Health Care.

>> Experience & Clients

- ❖ Pharmaceutical Operations Manager at Roche Diagnostics since 2010.
- ❖ Freelance translator since 2010, registered self-employed:
 - **General:** Association of Mandaeans in Germany, Faculty of Semitic studies at the Free University of Berlin, Universal Peace Federation.
 - **Medical:** Roche Diagnostics, Damascus University.
 - **Legal:** Dubai Courts, Lufthansa Consulting, KaVo Dental GmbH, Employment office & Urban administration / Leinfelden-Echterdingen –Germany.
 - **Technical:** Porsche, Europoles Suisse GmbH, Windmüller & Hölscher.

Agencies:

- PAEN Communications, Arability, CETRA, Translated, Alphabit, Bayantech, Morningside

>> Education

- ❖ Albstadt-Sigmaringen University, Bachelor's degree of Pharmaceutical Engineering.
- ❖ German High-School Diploma (Abitur).

>> Software

SDL Trados Studio 2014, MS Office, MS Visio, MS Project, Adobe Acrobat & Macromedia-Programs



 Stuttgart/Germany

 sam_saidi@yahoo.com

VAT-ID: DE292753400



Sam Translation Services